



2

## DEKLARÁCIA PRÁV

Odovzdať osobe vo väzbe  
organizovaná kriminalita a zločinnosť okrem obchodovania s  
omamnými látkami a teroristických činov (čl. 63-1, 706-73 a 706-88  
trestného poriadku)

**Nižšie uvedené informácie Vám musia byť poskytnuté v jazyku, ktorému rozumiete.**

### **Tento dokument si môžete ponechať po celú dobu trvania väzby**

Informujeme Vás, že ste boli vzatý (á) do väzby, pretože proti Vám bol vznesený prijateľný dôvod, resp. dôvody z podozrenia, že ste sa dopustili, alebo ste sa pokúsili dopustiť trestného činu organizovanej kriminality a zločinnosti, za ktorý hrozí trest odňatia slobody.

Máte právo oboznámiť sa s predpokladanou podstatou, dátumom a miestom spáchania trestného činu, z ktorého ste podozrivý, ako aj s dôvodmi, ktoré viedli k Vašmu vzatiu do väzby.

V súvislosti s týmito skutkami budete vypočutý(á) počas väzby, ktorá môže trvať dvadsaťštyri hodín.

Po uplynutí tejto lehoty môže prokurátor Francúzskej republiky alebo vyšetrojúci sudca nariadiť predĺženie väzby na ďalších dvadsaťštyri hodín. V prípade že je to možné, dostavíte sa pred tohto štátneho zástupcu, prípadne bude Vaše stretnutie zabezpečené prostredníctvom videokonferencie.

Vo výnimočných prípadoch a ak je to potrebné na účely policajného alebo súdneho vyšetrovania môže väzobný sudca alebo vyšetrovací sudca nariadiť ďalšie dve predĺženia väzby, každé v trvaní dvadsaťštyri hodín.

Ak však aj po uplynutí prvých štyridsiatich ôsmich hodín je potrebné vykonať ďalšie vyšetrovacie úkony, môže väzobný sudca alebo vyšetrovací sudca nariadiť, aby sa väzba predĺžila len jedenkrát o štyridsaťosem hodín.

Po uplynutí väzby na základe rozhodnutia prokurátora Francúzskej republiky alebo vyšetrovacieho sudcu, budete buď predvolaný (á) pred tohto štátneho zástupcu, alebo prepustený (á) na slobodu. V prvom prípade budete predvolaný pred sudcu v lehote najneskôr 20 hodín od ukončenia väzby, s výnimkou prípadu kedy vaša väzba trvala viac ako 72 hodín.

### **OKREM INÉHO VÁS INFORMUJEME, ŽE MÁTE PRÁVO :**

#### **Upovedomiť niektoré osoby**

Môžete požiadať o telefonické upovedomenie osoby, s ktorou obvykle žijete, alebo príbuzného v priamej línii, alebo niektorého z Vašich súrodencov, alebo Vašho opatrovníka alebo poručníka o opatrení vzatia do väzby, ktoré bolo na Vás vydané.

Takisto môžete upovedomiť Vašho zamestnávateľa.

Ak ste cudzí štátny príslušník, môžete okrem iného upovedomiť konzulárny úrad krajiny, z ktorej pochádzate.

Prokurátor Francúzskej republiky alebo vyšetrovací sudca však môže voči tejto požiadavke vzniesť námietky vyplývajúce z potrieb vyšetrovania.

S výnimkou neprekonateľných okolností môže plnenie týchto formalít nastať najneskôr do 3 hodín od momentu vznesenia Vašej požiadavky.

### **Lekárske vyšetrenie**

Od začiatku plynutia väzby alebo v prípade jej predĺženia môžete požiadať o lekárske vyšetrenie. V prípade prvého predĺženia väzby absolvujete povinné lekárske vyšetrenie a budete upovedomený o Vašom práve požiadať o ďalšie lekárske vyšetrenie.

### **Učiniť vyhlásenia, odpovedať na otázky, alebo odoprieť vypovedať**

Po preukázaní Vašej identity máte počas výsluchov právo:

- učiniť vyhlásenia
- odpovedať na položené otázky
- alebo mlčať.

### **Požiadať o pomoc advokáta**

#### **- Výber advokáta**

Od začiatku trvania väzby, a v prípade predĺženia väzby od začiatku tohto predĺženia, môžete požiadať o právnu pomoc advokáta podľa vlastného výberu. Ak nie ste schopný (á) zvoliť si advokáta, alebo ak nie je možné skontaktovať sa so zvoleným advokátom, môžete požiadať o súdom stanoveného obhajcu.

Vášho advokáta môžu taktiež určiť osoby, ktoré ste upovedomili: v takomto prípade musíte určenie advokáta potvrdiť.

#### **- Právna pomoc advokáta**

Advokát môže:

- viesť s Vami rozhovor počas 30 minút za podmienok, ktoré zaručia dôvernosť rozhovoru. V prípade predĺženia väzby môžete hneď od začiatku plynutia tohto predĺženia znova požiadať o stretnutie s advokátom.
- a ak o to požiadate, bude sa takisto môcť zúčastniť na Vašich výsluchoch a konfrontáciách.

#### **- Lehota činnosti advokáta:**

V prípade že je to potrebné na účely vyšetrovania, ktoré si vyžaduje Váš okamžitý výsluch, môže prokurátor Francúzskej republiky alebo vyšetrovací sudca na základe písomného a odôvodneného rozhodnutia povoliť, aby výsluch začal bez toho, aby sa čakalo na uplynutie stanovenej dvojhodinovej lehoty, počas ktorej sa má dostaviť Váš advokát.

V prípade neodkladných dôvodov sa môže činnosť Vášho advokáta taktiež presunúť alebo preložiť o maximálne 48 hodín neskôr.

### **Asistencia tlmočníka**

Ak nehovoríte francúzsky, alebo francúzsky nerozumiете, máte právo na bezplatnú asistenciu tlmočníka počas výsluchov a na zabezpečenie komunikácie s Vaším obhajcom.

### **Právo požiadať o ukončenie väzby**

Ak prokurátor Francúzskej republiky alebo vyšetrovací sudca rozhodne o prípadnom predĺžení väzby, môžete ho požiadať, aby k tomuto opatreniu nedošlo.

### **Prístup k niektorým zložkám Vášho spisu**

Na základe Vašej žiadosti, alebo na základe žiadosti Vášho advokáta môžete najneskôr do začiatku prípadného predĺženia väzby požiadať o nahliadnutie:

- do protokolu s oznámením o Vašom umiestnení do väzby;
- do lekárskeho osvedčenia, resp. osvedčení vydaných lekárom, ktorý Vás vyšetрил.
- do protokolu, resp. protokolov z Vašich výsluchov.